

**Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение
Самарской области
«ПОВОЛЖСКИЙ СТРОИТЕЛЬНО-ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ
ИМ. П. МАЧНЕВА»**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ
самостоятельной внеаудиторной работы студентов**

дисциплины Иностранный язык

для специальности

08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений

Самара 2017

ОДОБРЕНО

МК гуманитарных и социально-экономических дисциплин

Протокол заседания МК № _____ от « ____ » _____ 2017

Председатель МК _____ /Лопатина О.М /

АВТОР-СОСТАВИТЕЛЬ

Зотова С.Н., преподаватель иностранного языка

Методические рекомендации предназначены как для преподавателей (могут быть использованы для организации самостоятельной внеаудиторной работы студентов по иностранному языку в группах ППССЗ), так и для обучающихся (в качестве справочного материала)

РЕКОМЕНДОВАНО

к использованию в образовательном процессе

на заседании методического совета

Протокол № _____ от « ____ » _____ 2017 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Пояснительная записка
2. Объем учебной дисциплины Иностранный язык
и виды учебной работы
3. Формы внеаудиторной самостоятельной работы студентов
4. Как определить свой уровень знания иностранного языка
5. Перечень рекомендуемых учебных изданий,
Интернет-ресурсов, дополнительной литературы

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Подготовка студентов в учреждениях СПО включает в себя получение знаний методами учебно-исследовательской работы и умение самостоятельно приобретать необходимые для дальнейшего профессионального и личностного роста знания. Последнее предполагает систематическую самостоятельную работу студентов на всех этапах педагогического процесса по всем предметам, в том числе, и по иностранному языку.

Самостоятельная работа по иностранному языку организуется с целью научить студентов использовать иностранный язык как средство получения, расширения и углубления системных знаний по специальности, а также как средство формирования и формулирования мыслей в области повседневного иноязычного общения.

Существует несколько классификаций заданий по самостоятельной работе студентов:

- обучающие задания, при которых преподаватель предъявляет студентам задание и показывает, как его делать;
- тренировочные задания – выполнение задания по образцу;
- поисковые задания – самостоятельно выполненные студентами.

Задания для самостоятельной работы студента должны быть четко сформулированы, разграничены по темам изучаемой дисциплины, и их объем должен быть определен часами, отведенными в рабочей программе. Результаты самостоятельной работы студента должны контролироваться преподавателем. Эти результаты оцениваются и учитываются в рубежной и итоговой аттестации по изучаемой дисциплине.

Следует отметить, что задания для СРС должны дифференцироваться. На ранних этапах обучения СРС по иностранному языку носит по большей части репродуктивный характер. Студенты овладевают алгоритмами выполнения практических действий, выполняют упражнения, предназначенные для развития всех видов речевой деятельности: аудирования, чтения, письма, разговорной речи. Задания могут носить как групповой, так и индивидуальный характер.

На более поздних этапах доминируют задания творческого характера (проекты, рефераты, подготовка и написание сочинений). По мере формирования у студентов навыков и умений постепенно усложняются и задания; помощь педагога приобретает консультативный характер, а самостоятельность самих студентов увеличивается; повышается качество учебной деятельности.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка также включает в себя заучивание лексических единиц, овладение правилами словообразования и грамматики, чтение текстов, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный) и т. д. Развитие навыков самостоятельной работы в области чтения, говорения, письма осуществляется на основании **коммуникативного подхода**, с помощью реальных языковых ситуаций (интервью с конкретными людьми, отрывки из выступлений, телефонных разговоров и т.д.).

В процессе выполнения предлагаемых форм самостоятельной работы формируются следующие образовательные результаты, предусмотренные ФГОС по специальности среднего профессионального образования 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений. В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен уметь:

- общаться (устно и письменно) на иностранном (английском) языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарём) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен знать:

- лексический (1200 – 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов профессиональной направленности.

Разнообразие предполагаемых образовательных результатов отражено в различных формах внеаудиторной работы. Содержание самостоятельной работы может систематически обновляться преподавателем в соответствии с требованиями программы, интересами обучающихся, а также с последними достижениями в различных областях нашей жизни.

Перед выполнением внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит инструктаж, который включает цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов создавались с целью помощи в выборе различных видов заданий, определения порядка работы студентов, определения структуры и содержания различных видов самостоятельной работы.

2. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Объем часов
Максимальная учебная нагрузка (всего)	192
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	168
в том числе:	
практические занятия	168
контрольные работы	-
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	24
Мультимедийные презентации	8
Сочинение	8
Реферат	4
Чтение и перевод	2
Работа по грамматике	2
<i>Итоговая аттестация в виде дифференцированного зачёта</i>	

3. ФОРМЫ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

3.1. МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ ПРЕЗЕНТАЦИИ

Термин «презентация» происходит от английского слова to present, что означает представлять что-либо. Итак, презентация - это выступление, которое иногда сопровождается визуальными образами: мультимедийными или печатными.

Для подготовки презентации понадобится:

- текст сообщения;
- конспект выступления;
- компьютер;
- программа PowerPoint (или другая подобная);
- изображения;
- аудио- и видео-файлы.

Инструкция для студентов по подготовке мультимедийных презентаций.

- 1) Хорошую презентацию необходимо заранее спланировать и организовать. На этом этапе вы должны распланировать, как организовать вашу презентацию. При ее составлении, работайте только с текстами на иностранном языке. Такой способ намного проще, чем переводить текст с русского.
- 2) Составьте конспект вашего выступления, ведь презентация – это не только то, что видит аудитория, но и заметки для самого выступающего. Запишите, о чем не забыть и как расставить акценты в выступлении.
- 3) При помощи слайдов, сменяющих друг друга на экране или интерактивной доске, гораздо проще удержать внимание аудитории, чем при помощи печатных средств (плакатов или раздаточного материала).
- 4) Слайды презентации – это не просто обычные изображения. Используйте элементы анимации, видео- и аудио-фрагменты. Это поможет сделать ее более интересной.
- 5) Создают мультимедиа презентации чаще всего в программе PowerPoint, которую предварительно нужно освоить. Тому, кто хорошо знаком с компьютером, для освоения операций в PowerPoint достаточно всего лишь нескольких практических занятий.
- 6) Слайд должен содержать и текстовую информацию. Выбирая шрифты, не увлекайтесь их разнообразием, затейливостью. Чем больше разных шрифтов вы используете, тем труднее аудитория будет воспринимать ваши слайды. Однако продумайте шрифтовые выделения, подчиненность и логику текста на слайдах. Придерживайтесь основного правила, что лучше всего воспринимается темный текст на светлом фоне.
- 7) Общий тон, цветные заставки, иллюстрации, текст должны сочетаться между собой и не противоречить общему смыслу и настроению презентации.
- 8) Прорепетируйте заранее ваше выступление, чтобы чувствовать себя уверенно перед слушателями. Говорите громко и четко.

Как оформить презентацию

Мультимедийные презентации используются для того, чтобы выступающий смог на большом экране или мониторе наглядно продемонстрировать дополнительные материалы к своему сообщению.

Общие требования к презентации:

Презентация не должна быть меньше 10 слайдов.

Первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта; фамилия, имя, отчество автора; название учебного заведения, где обучается автор проекта.

Оформление слайдов:

Стиль	Соблюдайте единый стиль оформления Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации. Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).
Фон	Для фона предпочтительны холодные тона
Использование цвета	На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста. Для фона и текста используйте контрастные цвета.
Анимационные эффекты	Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде. Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

Представление информации:

Содержание информации	Используйте короткие слова и предложения. Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных. Заголовки должны привлекать внимание аудитории.
Расположение информации на странице	Предпочтительно горизонтальное расположение информации. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана. Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.
Шрифты	Для заголовков – не менее 24. Для информации не менее 18. Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание. Нельзя злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже строчных).
Способы выделения информации	Следует использовать: рамки; границы, заливку; штриховку, стрелки; рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов.
Объем информации	Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений. Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.

Виды слайдов	Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов: - с текстом; - с таблицами; - с диаграммами.
---------------------	--

Алгоритм подготовки доклада для представления презентации

Прежде всего вам необходимо:

- подобрать литературу по определенной теме, познакомиться с ее содержанием
- отметить наиболее существенные места закладками или сделать выписки
- составить план доклада
- написать доклад, используя рекомендации по составлению конспекта, выразить в конце или в начале доклада свое отношение к излагаемой теме
- прочитать и отредактировать текст
- оформить в соответствии с требованиями.

Критерии качества доклада:

- связность и непрерывность
- выразительность
- самостоятельность, логичность и завершенность.

В начале выступления необходимо завоевать внимание слушателей.

Какими способами?

- задать проблемный или оригинальный вопрос
- начать с интересной цитаты
- начать с конкретного примера, ситуации
- начать с образного сравнения
- кратко изложить основные мысли, этапы выступления.

Такие же приемы можно использовать и для завершения выступления.

К приемам управления вниманием слушателей

во время выступления с докладом можно отнести:

- использование необычных фактов
- изложение того, что непосредственно касается слушателей
- использование образных сравнений, контрастов
- в рассказе быть конкретным и определенным.

Завершается доклад подведением итогов, главной идеей говорящего.

Здесь можно использовать **фразы-клише**: таким образом..., итак..., основная идея..., следовательно..., подытожим сказанное...

3.2. СОЧИНЕНИЕ

Важнейшей задачей современной системы образования является формирование универсальных учебных действий, обеспечивающих способность к саморазвитию и самосовершенствованию. При этом знания, умения и навыки формируются, применяются и сохраняются в тесной связи с активными действиями самих студентов. Качество усвоения знаний определяется многообразием и характером видов универсальных действий.

Технология работы над сочинением на английском языке поможет в формировании универсальных действий. Задача преподавателя в рамках этого вида самостоятельной работы - научить обучающихся строить высказывание в письменной форме.

Для того чтобы подготовить письменное высказывание по теме, можно предложить на начальном этапе подобрать иллюстрированные ассоциации по

предложенной теме. Количество картинок может быть в пределах десяти – двадцати. Следующий этап зависит от темы сочинения. Если оно пишется по определенной теме, учащиеся выбирают по одному слову к каждой картинке в пределах заданной тематики. Если же это произвольное сочинение, что лучше всего подходит при обучении письменному высказыванию на начальном этапе, они выбирают по одному слову, с которым у них ассоциируется каждая картинка. Подписывают саму картинку выбранным словом.

На следующем этапе необходимо вспомнить некоторые правила построения словосочетаний, напомнить о месте прилагательного, артикля и глагола в словосочетаниях. Учащиеся подписывают картинки, используя словосочетания. Причем в нем обязательно должно присутствовать ранее выбранное слово к картинке. На этом этапе учащиеся ищут информацию в словарях, учебнике, в интернете, у соседа по парте, у преподавателя.

Задачей следующего этапа является составление предложений из имеющихся словосочетаний. Затем обучающиеся расставляют предложения в логический порядок, используя нумерацию. На более продвинутой ступени обучения студенты с хорошей языковой подготовкой могут добавить свои предложения между составленными предложениями, для плавных переходов в сочинении.

Завершающий этап - письменное изложение полученного продукта.

Как написать сочинение (инструкция для обучающихся)

Выполнить это задание не так уж и сложно, особенно если вы будете придерживаться представленных ниже советов.

Используйте формальный стиль письма:

- не используйте сокращения (*don't, can't, I'm, it's*),
- не используйте скобки или восклицательные знаки — это свойственно неформальному стилю письма;
- не начинайте предложения со слов **and, but** или **also**; в разговорном языке вы можете их использовать, но избегайте этого в сочинении;
- не употребляйте вводные слова, характерные для неформального стиля (**well, to tell the truth** и др.);
- избегайте слишком простых предложений; объединяйте их в сложные, используя логические средства связи.

Разделите текст на смысловые абзацы в соответствии с предложенным в задании планом.

1. **В первом абзаце сформулируйте проблему**, которую вы будете обсуждать, однако не повторяйте тему сочинения слово в слово. Представьте, что ваш читатель не знает, о чем пойдет речь, и попытайтесь объяснить ему проблему другими словами.

2. **Выделите положительные и отрицательные стороны проблемы**, подумайте о разумных аргументах, в поддержку обеих точек зрения. Помните, что вы должны выразить не только свою точку зрения, но и противоположную. Также не забудьте объяснить, почему вы не согласны с другой точкой зрения. Старайтесь соблюдать баланс между абзацами.

3. **Используйте слова-связки**, чтобы помочь читателю проследить за логикой ваших рассуждений. Помните, что вводные слова выделяются запятыми.

4. **В последнем абзаце сделайте обобщающий вывод** по данной проблеме. Вы можете также окончательно сформулировать свое мнение или предложить пути решения данной проблемы.

Объем сочинения должен составлять 200-250 слов. При этом артикль - это тоже слово, поэтому не слишком увлекайтесь с развитием идей, постарайтесь удержаться в заданных рамках.

Клише для сочинений

Выражения мнения:

- I agree/ disagree
- In my opinion, ... / From my point of view, ... / As far as I am concerned, ...
- I believe that.../ It seems to me that...
- I am in favour of... / I am against the idea of...
- According to...
- Some people say that...
- It is said/believed that...
- There is no doubt that...
- It cannot be denied that...
- It goes without saying that...
- We must admit that...

Представление аргументов:

- The main argument against/in favour is...
- First of all, I would like to consider...
- The first thing I would like to consider is...
- To begin with, .../ To start with, ...
- Despite the fact that.../ In spite of the fact that...
- On the one hand, ... /On the other hand, ...
- Besides,.../ In addition,...
- What is more, .../ Moreover, .../ More than that, ...
- Finally, ...
- However, ... / ..., though
- ...although...
- Nevertheless,...

Логические связки:

- for this reason
- therefore/that is why
- thus sth happened because of/as a result of/owing to/due to/as a consequence of

Примеры:

- For example
- For instance
- Such as
- Like

Заключение:

- To sum up, ...
- To conclude, I would argue that...
- On this basis, I can conclude that...
- In conclusion, I would like to stress that...
- All in all, I believe that...

В качестве ориентира, источника хороших мыслей можно использовать шаблоны из разных источников (учебники, сборники тем, учебные сайты). Однако, **Не следует списывать всё подряд**. Если вы используете готовые сочинения в качестве опоры, то формулируйте мысли другими словами, используйте свои собственные идеи.

3.3 РЕФЕРАТ

Реферат – это изложенный в письменном или устном виде доклад на заданную тему, на основе собранной из различных источников информации. При этом в реферат можно внести свою точку зрения, тогда он будет уже не просто сухим пересказом слов других, а индивидуальной, творческой работой. В идеале если вложить душу в подготовку, можно рассчитывать и на отличную оценку. С помощью реферата мы описываем, анализируем, критикуем исследование или просто какие-то данные. Умение грамотно оформить информацию в таком формате очень ценно, т.к. в будущем поможет успешно выполнить курсовой и дипломный проект.

Структура реферата

1. Начинается реферат с *титульного листа*.

Образец оформления титульного листа

**Государственное автономное профессиональное образовательное
учреждение Самарской области
«Поволжский строительно-энергетический колледж им. П.Мачнева»**

РЕФЕРАТ

по дисциплине «Иностранный язык»

**«The United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland»**

Работу выполнил(а)
студент(ка)
Иванова В.Н., группа 211

Работу проверил
преподаватель
Зотова С.Н.

САМАРА 2016

2. За титульным листом следует *Оглавление*. Оглавление - это план доклада, в котором каждому разделу должен соответствовать номер страницы, на которой он находится.

3. *Текст* реферата. Он делится на три части: *введение, основная часть и заключение*.

а) *Введение* - раздел, посвященный постановке проблемы, которая будет рассматриваться и обоснованию выбора темы.

б) *Основная часть* - это звено работы, в котором последовательно раскрывается выбранная тема. Основная часть может быть представлена как цельным текстом, так и разделена на главы. При необходимости текст доклада может дополняться иллюстрациями, таблицами, но ими не следует "перегружать" текст.

в) *Заключение* - данный раздел должен быть представлен в виде выводов, которые готовятся на основе подготовленного текста. Выводы должны быть краткими и четкими. Также в заключении можно обозначить проблемы, которые "высветились" в ходе работы, но не были раскрыты.

4. *Список источников и литературы*. В данном списке называются как те источники, на которые ссылается студент при подготовке доклада, так и все иные, изученные им в связи с его подготовкой. В работе должно быть использовано не менее 5 разных источников, из них хотя бы один – на иностранном языке. Работа, выполненная с использованием материала, содержащегося в одном научном источнике, является явным плагиатом и не принимается. Список источников и литературы должен быть оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа к оформлению к библиографии. Например:

Список литературы

1. Голицынский Ю.Б. Великобритания / Ю.Б. Голицынский. – СПб.: КАРО, 2006. – 480 с.

2. Collie I., Martin A. What's it Life? Life and Culture in Britain Today / I.Collie, A.Martin. – Cambridge University Press, 2000.

3. Dictionary of English Language and Culture. – Longman, 2005. – 1620 p.

Объем реферата составляет 15,000 печатных знаков (10 страниц в печатном варианте). Поля страницы: левое – 3 см., правое – 1,5 см., нижнее – 2 см., верхнее – 2 см. Текст печатается через 1,5 интервала. Текст реферата набирается в текстовом редакторе Microsoft Word, рекомендуется использовать шрифт Times New Roman, размер шрифта – 14.

Каждая часть реферата (аннотация, введение, главная часть, заключение и т.д.) начинается с новой страницы.

После заголовка, располагаемого посередине строки, не ставится точка. Не допускается подчеркивание заголовка и переносы в словах заголовка.

Страницы курсовой работы нумеруются в нарастающем порядке, начиная с третьей страницы. Номера страниц ставятся сверху в середине страницы.

Титульный лист реферата включается в общую нумерацию, но номер страницы на нем не проставляется.

Для подготовки реферата студентам предлагается тема «*Средства массовой информации в Великобритании*». В качестве источников информации рекомендуются следующие ресурсы:

1) slovo.ws>Топики>Great Britain>140.html

2) BestReferat.ru>referat-20808.html

3) allrefs.net>c12/43vtk/p19/

4) en365.ru>mass_media.htm

При написании реферата на английском языке необходимо помнить, что вся информация должна быть изложена просто и четко. Убедитесь, что вы знаете точное значение

каждого слова. Не вносите в доклад информацию, без которой можно обойтись. Употребляйте распространенные слова и словосочетания. Следите за размером предложений: они не должны быть слишком сложными, с огромным количеством речевых оборотов и объяснений. Обязательно используйте в докладе слова-связки (linking words):

Again	Кроме того, к тому же
Besides	Кроме того, более того
Moreover	Кроме того, сверх того
And	И, а
As well	Также, тоже
Additionally	В дополнение к этому
Along with	Наряду с, вместе с
Also	При этом, также
For example	Например
Equally	Равно как, наравне с
In short	Одним словом
Finally	В заключение
In summary	Подводя итог
Consequently	Вследствие этого
As a result	В результате
Accordingly	Согласно
To sum up	Подводя итог
Therefore	Поэтому
But	Но
Otherwise	Иным образом
Yet	В то же время
However	Однако, тем не менее
On the other hand	С другой стороны
Nevertheless	Тем не менее
Still	Все же
In fact	В действительности
To emphasize	Чтобы подчеркнуть
For this reason	По этой причине

Помните: чтобы вы не написали в работе – самое главное уметь это грамотно изложить в устной форме и попытаться ответить на вопросы, которые зададут преподаватели или одногруппники.

3.4 РАЗЛИЧНЫЕ ВИДЫ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОД

Чтение - мыслительный процесс, управление которым осуществляется косвенно посредством отбора текста, задания перед чтением и контроля понимания прочитанного.

Предлагаемые для чтения тексты разнообразных жанров соответствуют уровню владения иностранным языком студентами и содержат интересный, актуальный материал.

В зависимости от цели, чтение может быть ознакомительным, изучающим, просмотровым и поисковым.

Ознакомительное чтение. Оно считается наиболее простым, так как не осложнено какими-либо специальными задачами понимания. Такое чтение приучает к охвату всего читаемого материала и создает хорошие условия для развития широкого поля зрения. Так как задачей его является понимание основной линии содержания, то в качестве проверки выделяются все основные факты.

Изучающее чтение. Направлено на точное и полное понимание всей информации текста, допускает его перечитывание. При таком виде чтения развиваются аналитические операции, связанные с умением вычленять в тексте те элементы, которые служат опорой в преодолении возникших затруднений. Наиболее распространенным способом проверки при изучающем чтении является перевод текста на родной язык.

Просмотровое чтение. Просмотр того или иного источника обычно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании. Просмотровое чтение требует от читающего не только довольно высокой квалификации как чтеца, но и владения значительным объемом языкового материала, поэтому более детальный просмотр относят на продвинутые этапы обучения, а приемам просмотра обучают с самого начала курса иностранного языка.

Поисковое чтение. Используется для поиска в источниках той или иной конкретной информации - формулировок, страноведческой информации, статистических данных, определений и т.д. Обычно является сопутствующим компонентом при развитии других видов чтения.

Необходимость перевода с английского языка на русский возникает постоянно: во время обучения, на работе, на отдыхе или во время блужданий по просторам интернета. Перевод во всех его формах представляет собой сложный, специфический, вторичный вид речевой деятельности, наряду с такими ее видами, как слушание, говорение, чтение, письмо. Исходя из *личностно-ориентированного подхода к обучению*, при котором основным является создание условий для полноценного проявления и развития личностных функций субъектов учебного процесса, в качестве основной цели включения перевода в самостоятельную работу мы выдвигаем формирование художественно-адекватного и креативного уровней культурно-языковой личности.

На предпереводческом этапе еще не осуществляется тренинг в переводе, здесь выполняются в основном задания, которые не являются по своей сущности переводческими, но рассчитаны на развитие компетенций, необходимых при переводе. инструкции к заданиям формулируются на английском языке. Таким образом, эти задания создают базу для собственно переводческой деятельности. Целью этого этапа является максимальная подготовка студентов к переводческой деятельности. В задачи этого этапа входит: формирования умения смыслового анализа текста, умения выявления авторского замысла, умения выделения культурных особенностей текста, умение осуществлять межкультурную коммуникацию на уровне текста.

Раскрывая своеобразие и многообразие культурных ценностей, обычаев и традиций, переводы способствуют взаимопониманию и взаимоуважению, обогащают культуру каждого народа. В переводе сталкиваются различные культуры, разные личности, разные складывания мышления, разные литературы, разные эпохи, разные уровни развития, разные традиции и установки. Положительным при этом является тот факт, что актуализируется важность культурологического подхода к переводу, и признается, что перевод играет роль средства межкультурного сближения народов и наций, являясь одновременно условием межкультурной коммуникации. Взаимодействие культур в процессе перевода предполагает ознакомление с фактами и идеями, свойственными чужой культуре, с целью расширения их кругозора и воспитания уважения к другим культурам

В качестве задания на чтение и перевод предлагается следующий текст:

TRAVELLING

Modern life is impossible without travelling. Thousands of people travel every day either on business or for pleasure. They can travel by air, by rail, by sea or by road.

Of course, travelling by air is the fastest and the most convenient way, but it is the most expensive too. Travelling by train is slower than by plane, but it has its advantages. You can see much more interesting places of the country you are travelling through. Modern trains have very

comfortable seats. There are also sleeping cars and dining cars which make even the longest journey enjoyable. Speed, comfort and safety are the main advantages of trains and planes. That is why many people prefer them to all other means.

Travelling by sea is very popular. Large ships and small river boats can visit foreign countries and different places of interest within their own country. As for me, I prefer travelling by car. I think it's very convenient. You needn't reserve tour tickets. You needn't carry heavy suitcases. You can stop wherever you wish, and spend at any place as much time as you like.

Every year my friend and I go somewhere to the South for holidays. The Black Sea is one of the most wonderful places which attracts holiday-makers all over the world. There are many rest-homes, sanatoriums and tourist camps there. But it is also possible to rent a room or a furnished house for a couple of weeks there. Sometimes, we can place ourselves in a tent on the sea shore enjoying fresh air and the sun all day long.

As a rule, I make new friends there. In the day-time we play volleyball, tennis, swim in the warm water of the sea and sunbathe. In the evening I like to sit on the beach watching the sea and enjoying the sunset. I'm fond of mountaineering. So I do a lot of climbing together with my friends. Time passes quickly and soon we have to make our way back. We return home sunburnt and full of impressions.

Ответьте на вопросы к тексту

Questions:

1. Why is modern life impossible without travelling?
2. What is the fastest and the most convenient way of travelling?
3. Why is travelling by sea very popular?
4. Why is travelling by car very convenient?
5. Where do you go every year?

3.5 РАБОТА ПО ГРАММАТИКЕ

«Порядок слов в английском предложении»

Для того, чтобы построить даже самое простое предложение в английском, нужно знать порядок слов в языке. Эта, казалось бы, простая, но очень важная тема является отправной точкой в изучении английской грамматики.

Схема утвердительного предложения: **подлежащее + сказуемое + прямое дополнение**

Например:

They bought a car. — Они купили машину.

The girl in a blue dress was playing the piano. — Девочка в синем платье играла на фортепиано.

Заметьте, что под подлежащим мы подразумеваем не только главное существительное или местоимение, но и прилагательные или описательные фразы, которые к нему относятся.

Косвенные дополнения и обстоятельства

Если в предложении есть еще какие-либо части — косвенные дополнения или обстоятельства — они также занимают строго определенное место. **Косвенное дополнение** ставится после прямого дополнения, если оно содержит предлог *to*. Косвенное дополнение ставится перед прямым дополнением, когда *to* отсутствует. Например:

The teacher gave dictionaries to the pupils. — Учитель раздал словари ученикам.

The teacher gave them dictionaries. — Учитель раздал им словари.

Обстоятельство может ставиться в трех местах:

- 1) Перед подлежащим (обычно это обстоятельства времени)

In the morning he was reading a book. — Утром он читал книгу.

2) После дополнения (сюда можно поставить практически любое наречие или обстоятельственный оборот):

He was reading a book at the library. — Он читал книгу в библиотеке.

3) Между вспомогательным и основным глаголом (как правило, это короткие наречия):

He has already read this book. — Он уже прочел книгу.

Нестандартный порядок слов в английском языке

Обычно между подлежащим и сказуемым или между сказуемым и дополнением не ставится других слов. Но есть исключения, а именно

- наречия частоты действия и косвенные дополнения без предлога to

I **sometimes** drink coffee in the morning. — Я иногда пью кофе по утрам.

He showed **the driver** his bus pass. — Он показал водителю свой проездной на автобус.

Такой порядок слов касается только предложений, в конце которых стоит точка, то есть утвердительных предложений. А есть еще **вопросительные предложения**, в конце которых стоит вопросительный знак. Существуют 2 базовых типа вопросов: общие и специальные. На первые мы отвечаем «да» или «нет», а на вторые отвечаем что-то определенное, специальное (в зависимости от того, что спрашивается в самом вопросе). Помните, что порядок слов в любом английском предложении **ФИКСИРОВАННЫЙ**, и это также касается вопросов.

0 МЕСТО - ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

What – что? какой?

Who – кто?

Who(m) – кому? кем?

Where – где? куда?

When – когда?

Why – почему?

How – как?

How much (many) – сколько?

Which – который?

What – какой?

Whose – чей?

Как понять 0 место? Эта позиция в вопросе называется так, потому что вопросительные слова есть только в специальных вопросах, а в общих их нет. Именно по вопросительному слову вы и определяете, что ответить. Например: **Mother gave her son a tasty medicine yesterday because he was ill.**

Who? – Mother

Whom? – son

Whose son? – her

What? – medicine

What medicine? – tasty

When? – yesterday

Why? – because he was ill

1 МЕСТО - ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ

is / are / am

do/ does / did

will / would / shall

have / has

can / could

must

may / might

ought
need
should

2 МЕСТО - ПОДЛЕЖАЩЕЕ

3 МЕСТО - ОСНОВНОЙ (СМЫСЛОВОЙ) ГЛАГОЛ

4 МЕСТО - ОСТАЛЬНЫЕ СЛОВА

Порядок слов утвердительного предложения					
1	2	3	4		
Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельство		
<u>Jane</u>	<u>plays</u>	<u>the piano</u>	<u>very well.</u>		

Порядок слов вопросительного предложения					
Вопросит. слово	Вспомогат. глагол	Подлежащее	Часть сказуемого	Дополнение	Обстоятельство
What	Does	<u>Jane</u>	<u>play</u>	<u>the piano</u>	<u>very well?</u>
How	does	<u>Jane</u>	<u>play</u>		<u>very well?</u>
Who	does	<u>Jane</u>	<u>play</u>	<u>the piano?</u>	
			<u>plays</u>	<u>the piano</u>	<u>very well?</u>

Выполните следующие практические задания (письменно):

1. Расставьте слова в предложениях по порядку так, чтобы получить верное предложение.

- usually / at 10 o'clock / out of the garage / in the morning / drives / his bike / Fred
- a shower / after dinner / often / Mrs Lewis / takes
- a parking place / near the library / we / find / seldom
- to / I / on / a / night-club / sometimes / Saturdays / go
- fly / my parents / to Australia / sometimes / I / in winter / and
- enjoys / very much / swimming / in the pool / always / Mary
- hardly / last year / could / skate / I
- is / near / house / there / new / a / our / cinema
- got / my / problems / I / with / have / home-task / some
- well / think / your / very / I / don't / sister / drives
- to / parents / once / the theatre / month / my / a / go
- his / car / two / ago / Jim / sold / years
- necklace / can't / anywhere / Cindy / her / find
- been / to / India / Mike / has / year / already / this
- lunch / never / weekdays / she / has / on

2. Отметьте предложения, в которых нарушен порядок слов, и перестройте их в соответствии с правилами:

Образец: Tom walks every morning to work. - Tom walks to work every morning.

- 1) Jim doesn't like very much baseball.
- 2) Ann drives every day her car to work.
- 3) When I heard the news, I immediately called Tom. (immediately – сразу)
- 4) Maria speaks very well English.
- 5) After eating quickly my dinner, I went out.
- 6) You watch all the time television.
- 7) Liz smokes about 20 cigarettes every day.
- 8) I think I'll go early to bed tonight.
- 9) You should go to the dentist every six months. (should – следует)
- 10) We went last night to the movies.
- 11) We go every summer to the sea in August.
- 12) In the evening my parents go to the cinema with their friends.

3. Составьте вопросительные предложения, используя данные в скобках вопросительные слова.

Example: I'm reading a book (what...) -What are you reading?

- 1) Tom is going to school by bus (how ...)
- 2) Tom's father is working in the garden (who...)
- 3) Tom's brothers are playing with their dog (what...)
- 4) Tom's grandmother is sitting on the bench in the garden (where...).
- 5) Mike and Bill are walking to school (where ... to).
- 6) Mike's mother is waiting for a bus at the bus-stop (what...)
- 7) She is holding Mike's little brother by the hand (whom...)

4. КАК ОПРЕДЕЛИТЬ СВОЙ УРОВЕНЬ ЗНАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Умение правильно и адекватно определять свой уровень владения языком позволяет подбирать необходимые учебные пособия, ставить реальные цели, оценивать свои возможности при поступлении в учебное заведение или при поиске работы. Для определения своего уровня знаний иностранного языка можно воспользоваться многочисленными **интернет-ресурсами**.

Инструкция

В интернете можно найти тесты на определение уровня владения английским (или немецким) языком. Вам нужно будет проверить свои навыки в грамматике, чтении, аудировании, лексический запас. Некоторые тесты предлагают проверить все навыки в комплексе. Например, большое количество подобных тестов представлено на сайте **study.ru** или **anglolang.co.uk**, очень интересные тесты на знание лексики и смысловую догадку, сопровождающиеся картинками, предлагает **news.bbc.co.uk**.

Следующий шаг – разобраться в терминологии обозначений уровней владения языком. Если согласно результатам теста у вас уровень basic, то это обозначает, что вы только что начали учить язык и о практическом его использовании говорить еще рано.

Уровень elementary означает, что вы можете понимать несложные надписи и обмениваться с иностранцем информацией по бытовым вопросам. Выделяют еще и

уровень upper-elementary, что означает, что вы владеете минимумом для общения на ограниченный набор тем.

Уровень pre-intermediate означает умение объясняться на несложные темы, владение лексическим запасом для повседневного общения и знание элементарной грамматики. Выпускник среднестатистической школы должен обладать этим уровнем, как минимум.

Уровень intermediate подразумевает умение говорить на иностранном языке грамотно, смотреть фильмы и читать книги с полным пониманием смысла, и кроме того, писать тексты на различные тематики практически без ошибок.

Уровень upper-intermediate означает, что у вас большой словарный запас, отличное знание грамматики и умение бегло общаться на английском языке.

Последний уровень, advanced, подразумевает владение языком на уровне родного. Чтобы достичь его, необходимо не только упорно изучать язык, но и продолжительно его использовать, например, общаясь с иностранцами, проживая в англоязычной стране или работая переводчиком.

**Перечень рекомендуемых учебных изданий,
Интернет-ресурсов, дополнительной литературы
при выполнении внеаудиторной самостоятельной работы.**

Английский язык:

Учебные издания:

1. Бонк, Н. А. Учебник английского языка/ Н.А. Бонк, Г.А. Котий, Л.Г. Лукьянова.- Москва: ГИС, 2001. - Ч.1 -637с.
2. Агабекян, И.П. Английский язык/ И.П Агабекян. - Ростов н/Д: «Феникс»,2010.- 319с.

Дополнительная литература:

1. Голицынский, Ю.Б. Грамматика: Сборник упражнений/ Ю.Б. Голицынский, Н.А Голицынская. – СПб.:КАРО, 2011.- 576с.
2. Восковская, А.С. Английский язык/ А.С. Восковская, Т.А. Карпова.- Ростов н/Д: Феникс,2013.-376с.
3. Галатенко,Н.А. English transcription. Английская транскрипция/ Н.А.Галатенко- М.: Ось-89.-160с.
4. Митрошкина,Т.В.Справочник по грамматике английского языка в таблицах/ Т.В.Митрошкина.-М.: Тетра Системс,2011.-96с.

Интернет-ресурсы:

1. better-english.com
 2. englishschool12.ru
 3. englishfull.ru
 4. study.ru
 5. anglolang.co.uk
-